



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE AGOSTO DE 2018

Asociación Internacional de Ota

Cursos de la Lengua Japonesa

Curso de DOMINGO

Período: 9/sep. ~ 9/dic./'18

Horario: de 14:00 a 16:00 hs.

Nota: descanso el 28 de oct. y 11 de nov.

Curso de MARTES

Período: 11/sep. ~ 4/dic./'18

Horario: de 18:30 a 20:30 hs.

Curso de MIÉRCOLES

Período: 12/sep. ~ 5/dic./'18

Horario: de 13:30 a 15:30 hs.

Tasa de Inscripción: ¥500 (tasa para cada curso)

Nota: Costo de ¥500 a ¥2,500, para material didáctico.

Inscripción: directamente en el lugar del curso, antes del horario de la clase.

Capacidad: 50 (cada curso)

Lugar: Centro Internacional de Ota Prefectura Mun. de Ota, Ed. Sur (2º Piso)

Dir.: 〒373-0853 Ota-Shi Hama-Cho 2-7

Grupo de Voluntarios "NIJI NO KAI"

en la Región Nitta

todos los LUNES (excepto asuetos), de las 19:00 ~ 20:30 horas.

Lugar: Centro Comunitario Municipal "Kizaki Gyousei Center" Dir.: Ota-Shi Nitta

Kizaki-Cho 1215-1 (Alrededor de 3 minutos a pie de la Escuela Primaria Municipal "Kizaki Shougakkou")

Inscripción: Gratuita (Directamente en el horario y lugar de la clase)

Informes: Asociación Internacional de Ota

☎ 0276-48-1001 (lunes a viernes, excepto asuetos) E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田インフォルマ 2018年8月10日号(スペイン語版)

P1.日本語教室(あゆみの会&虹の会)のご案内・太田市災害時言語ボランティア募集中

P2.熱中症に対する応急手当・太田強戸スマートインターチェンジ & パーキングエリア DEBUT!・国民年金保険料の後納制度は9月30日で終了します・限度額認定証の申請と更新

P3.生ごみは水分切ってダイエット・外国人のための法律相談 SOS 市税の8月納税・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)

P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口 開設日・太田市国際交流協会会員募集中

*折り込みチラシ:

✓外国人市民相談窓口開設時間・「くらしのガイド」をご覧ください

✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Grupo de Voluntarios "AYUMI NO KAI"



Grupo de Voluntarios "NIJI NO KAI"

en la Región Nitta

todos los LUNES (excepto asuetos), de las 19:00 ~ 20:30 horas.

Lugar: Centro Comunitario Municipal "Kizaki Gyousei Center" Dir.: Ota-Shi Nitta

Kizaki-Cho 1215-1 (Alrededor de 3 minutos a pie de la Escuela Primaria Municipal "Kizaki Shougakkou")

Inscripción: Gratuita (Directamente en el horario y lugar de la clase)

Informes: Asociación Internacional de Ota

☎ 0276-48-1001 (lunes a viernes, excepto asuetos) E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Reclutamiento de Voluntarios Multilingües

Reclutamiento de Voluntarios Multilingües para en caso de desastres naturales.

Condición para la inscripción: bilingüe (no importando la lengua) con capacidad de interpretar y traducir para el japonés y viceversa, con edad de 18 años para arriba y poseer visa de permanencia en el caso de nacionalidad extranjera.

Informes: PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA

División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka)

Dir.: Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho, 11º Piso) ☎ 0276-47-1908

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/01news/volunteer.html>

iRegístrese!





Como Prevenir

- Evitar permanecer en lugares calientes o expuestos al sol;
- Procurar vestir ropas frescas;
- Ingerir líquido con frecuencia;
- Atención especial en los días cuando la temperatura aumenta repentinamente;
- Prepararse físicamente para enfrentar la época de calor;
- Procure llevar una vida saludable.



Primeros Auxilios

- Evacuarse a un medio ambiente fresco y bien ventilado o a un lugar con aire acondicionado;
- Procure enfriar el cuerpo quitando la ropa, abanicando, etcétera.

Hipertermia

Síntomas



- Rigidez y dolor en los músculos de las manos y de pies;
- Fatiga, ansia de vómito, dolor de cabeza, mareo, etc.;
- Al dejar de sudar la piel se torna rojiza sin condiciones de regular la temperatura por si mismo, trayendo con esto el aumento de la temperatura corporal, poniendo en peligro la vida.
- Llame inmediatamente al 119 (a una ambulancia) cuando el paciente no reaccione;
- La hipertermia no solamente acontece por estar expuesto al sol haciendo ejercicios físicos, sino que también ocurre especialmente en bebés o ancianos dentro de lugares sin aire acondicionado o dentro de un automóvil.



Informes: Cuerpo de Bomberos "Shoubou Honbu" ☎0276-33-0119

Inauguración de Ota Godo Smart IC/PA de la Autopista "Kita Kanto Jidoushadou"

Con la apertura del tercer "Interchange", se espera el incremento en actividades industriales, promoción del turismo, apoyo para actividades de atención médica de emergencia, etcétera.

Todos los vehículos equipados con ETC (se requiere tarjeta ETC) podrán utilizarlo, estando disponible las 24 horas.

Entrada y Salida Inteligente (Smart IC)

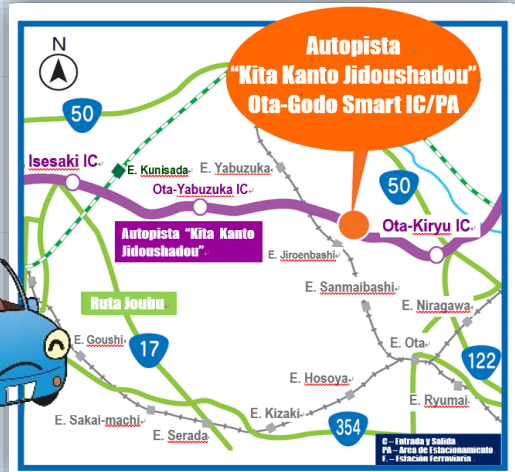
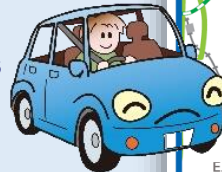
- ✓ Al entrar al PA de la autopista Kita Kanto Jidoushadou, no será posible salir a la vía pública a través de Smart IC.
- ✓ Al entrar al PA por Smart IC, es posible utilizar el PA y salir en dirección para la autopista Kita Kantou Jidoushadou.

Área de Estacionamiento (PA)

- ✓ Instalaciones: se cuenta con baños, instalaciones comerciales (zona de comidas, puestos comerciales) y gasolinería.
- ✓ Se tiene previsto, incluso después de salir del Smart IC estar disponible desde la vía pública.

Informes: División de Promoción de Construcción de la Ciudad

☎0276-47-3320



Termina el Sistema de Pago Retroactivo de la Cuota de la Pensión Nacional

El 30 de septiembre del año en curso termina el sistema que posibilita el pago retroactivo de la cuota de hasta 5 años atrás. El pago retroactivo de la cuota posibilita el aumento del valor de la pensión que recibirá futuramente y también podrá completar la diferencia necesaria para solicitar la pensión.

El interesado necesitará solicitar en la Oficina de la Pensión Nacional, y realizar el pago hasta el día 30 de septiembre del año en curso, utilizando las boletas emitidas.

Nota 1: Se requiere de algunos días para la emisión de las boletas de pago;

Nota 2: Este sistema no es aplicable para las personas que ya reciben la Pensión Básica para Ancianos.



Informes: Oficina de Pensión de Ota "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716 ó en Nenkin Dial ☎0570-003-004

Certificado del Valor Límite GENDOGAKU NINTEISHO, para quien está con previsión de altos gastos para tratamiento médico tales como internación u otros.

Presentando el Certificado del Valor Límite "Gendogaku Ninteisho" en la institución médica, el asegurado necesitará pagar solamente un determinado valor, en el caso de altos gastos para tratamiento médico tales como internación u otros.

- 1) Certificado del Valor Límite para asegurado del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" con edad de hasta 70 años incompletos y miembro de familia exenta del impuesto municipal con edad de 70 a 74 años.
- 2) Condición: estar al corriente en el pago del Impuesto (tasa) de este seguro.
- 3) Donde solicitar el Certificado: ✓ Prefectura Municipal de Ota, División de Seguro de Salud Nacional
✓ Centros Comunitarios Municipales Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi y Yabuzukahonmachi Gyousei Center
- 4) Documentos Necesarios: tarjeta del seguro de salud nacional, sello, la tarjeta de permanencia "zairyu card" y la Tarjeta de Notificación de Persona Física o la Tarjeta de My Number.

Obs.: Será necesario presentar sin falta el certificado en la ventanilla de la institución médica.

El portador de este certificado con el plazo de validez expirado, necesitará realizar la solicitud de renovación.

El asegurado de otros seguros (Shakai Hoken u otros) necesitará contactar a la aseguradora correspondiente.



Informes: División de Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1° piso / vent. 16) ☎0276-47-1825

Dieta de la Basura Doméstica

Aproximadamente un 50% de la Basura Doméstica está constituida de líquido. Así, antes de colocar la basura en la recolecta, utilice la bolsa plástica (propia para escurrir la basura) en el porta escurridor triangular. Con esto al reducir el líquido adicional de la basura doméstica no procesada colaborará a disminuir la basura y también evitará el mal olor, la descomposición y que se reproduzcan los insectos.

Así como, será posible reducir anualmente 94 toneladas de basura doméstica, cuando todos los hogares de esta ciudad consigan retirar 10 gramos de líquido (equivalente a una tapa llena de botella Pet) en cada recolecta de basura.

A partir de hoy coopere con la de "Dieta de la basura doméstica".



Informes

Centro de Limpieza Municipal de Ota
"Ota-Shi Seiso Center", ☎0276- 31-8153

Vencimiento del Impuesto Municipal del Año Fiscal 30

✓ Impuesto Municipal Provincial (Residencial)
"Shikenmin Zei" (2ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional
"Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2ª parcela)

Vencimiento en: **31 de Agosto de 2018** (vier.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23),
☎0276-47-1820.

SOS

ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE

(en español, portugués, inglés, chino y tagalo)

Fecha: **9 de septiembre de 2018** (dom.)

de las **10:00 a las 15:00 hs**

(Prioridad a la reservación anticipada)

Lugar: Oizumi-Machi Kominkan Minami Bekkan

(2º piso) Dirección: Oizumi-Machi, Yoshida 2011-1

Asesores: **Abogado, Gestor (Gyousei Shoshi), Asesor de Seguro Social y Laboral.**

Informes y Reservaciones: **Asociación Internacional, Turismo y de Productos Locales de Gunma**

☎027-243-7271 ó 090-1215-6113

(este último solamente en el día de la consulta)

Examen de SIDA

y de otras

Enfermedades Específicas Transmisibles

~ **Gratuito, Confidencial y en Anonimato** ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: **Semanalmente los lunes**

de las 8:45 ~ 9:45 horas

(el primer lunes del mes también

de las 17:30 ~ 18:30 hs)

(Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: **Puesto de Salud Provincial de Gunma**

"Ota Hoken Fukushima Jimusho",

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	22(miér.) y 29(miér.)/Ago	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276- 47-1897 (limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	20(lun.)/Ago.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: No hay atendimiento en asuetos ni del 13 al 16 de agosto)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	-----------------	------------	--	---	---





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

12 / Ago. (Dom.)	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
19 / Ago. (Dom.)	CG / Ginecología	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Ginecología / Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
26 / Ago. (Dom.)	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
2 / Sep. (Dom.)	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	Oftalmología	Fujiyu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
9 / Sep. (Dom.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Dirección: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas



Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

¡Si siente interés en el Intercambio Internacional sea miembro de la Asociación Internacional de Ota y participe!

Contribución anual: Persona jurídica: 5,000 yenes

Persona física: 1,000 yenes

Asociación Internacional de Ota

Informes: Secretaría de la Asociación Internacional de Ota ☎0276-48-1001

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会（スペイン語版行政情報）

